

U M O W A

zawarta między Ministerstwami Spraw Wewnętrznych Czeskiej Republiki Socjalistycznej i Słowackiej Republiki Socjalistycznej a Ministerstwem Spraw Wewnętrznych Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej w sprawie wymiany kuracjuszy.

W celu dalszego umocnienia przyjaznych stosunków między pracownikami wymienionych Ministerstw postanawia się prowadzić sanatoryjną wymianę kuracjuszy na następujących warunkach.

§ 1.

Ministerstwo Spraw Wewnętrznych Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej przyjmie na leczenie w podległych sanatoriach 30 - 50 osób spośród podopiecznych służb zdrowia Ministerstw Spraw Wewnętrznych Czeskiej Republiki Socjalistycznej i Słowackiej Republiki Socjalistycznej.

§ 2.

Ministerstwo Spraw Wewnętrznych Czeskiej Republiki Socjalistycznej i Słowackiej Republiki Socjalistycznej przyjmie na leczenie w podległych sanatoriach 30 - 50 osób spośród podopiecznych służby zdrowia Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

§ 3.

Osoby kierowane przez odpowiednie Ministerstwa w ramach wymiany kuracjuszy są zobowiązane do podporządkowania się regulaminom obowiązującym w odnośnych zakładach.

§ 4.

1. Wymiana kuracjuszy odbywać się będzie na zasadach wzajemności bez rozliczeń dewizowych.
2. Żywnienie kuracjuszy będzie organizowane wg norm i zasad stosowanych przy wymianie między resortowymi służbami zdrowia krajów socjalistycznych.

3. Każdemu kuracjuszowi przebywającemu w Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej na podstawie niniejszej umowy będzie wypłacane kieszonkowe w wysokości 800 zł., a każdemu kuracjuszowi przebywającemu w Czeskiej Republice Socjalistycznej i Słowackiej Republice Socjalistycznej po 500 koron - na drobne wydatki. Wysokość kieszonkowego może być zmieniona przez kierowników służb zdrowia zainteresowanych stron, po uzyskaniu zgody odnośnego Ministra. Fakt dokonania zmiany winien być uwidoczniiony w odpowiednim protokóle sporządzonym corocznie zgodnie z § 7.

§ 5.

Kuracjusze będą kierowani przez obie strony ze wskazań lekarskich. Obie umawiające się strony wydelegują wraz z grupą kuracjuszy po 1 lekarzu w celu zapewnienia właściwej opieki medycznej kierowanym na leczenie pacjentom.

§ 6.

1. Kuracjusze czescy i słowaccy przybywać będą do Warszawy własnym środkiem lokomocji. Polscy pacjenci będą na tej samej zasadzie przybywali do Pragi.
2. Powrót z kuracji odbywać się będzie w podobny sposób jak w pkt. 1.
3. Transport z Warszawy i Pragi do poszczególnych zakładów leczniczych zapewniać będą gospodarze we własnym zakresie, bez wzajemnych rozliczeń finansowych.
4. Obydwie strony zapewnią pacjentom oprócz zorganizowanego zwiedzania Pragi i Warszawy 3 wycieczki krajoznawcze w okolice zakładów leczniczych. Wydatki na wycieczki pokrywają obie umawiające się strony bez finansowego obciążania pacjentów.

§ 7.

Sprawy techniczne dotyczące: liczby miejsc, profilu leczniczego sanatoriów, terminu przyjazdu i transportu kuracjuszy, czasokresu kuracji, normy

żywnościowej, organizacji pobytu, wysokości kieszonkowego oraz innych spraw związanych z wymianą, a nie zawartych w poszczególnych paragrafach umowy ustalać będą corocznie w odrębnych protokołach kierownicy służb zdrowia zainteresowanych Ministerstw w terminie do dnia 15 października każdego roku na rok następny.

§ 8.

1. Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania z mocą obowiązującą na czas nieograniczony.
2. Wypowiedzenie warunków umowy przez jedną ze stron umawiających się winno nastąpić do dnia 15 października roku poprzedzającego wymianę na rok następny.
3. Umowę opracowano w 3 jednobrzmiących egzemplarzach w językach polskim, czeskim i słowackim - wszystkie na prawach oryginałów.

Minister
Spraw Wewnętrznych PRL

K. Switała

Warszawa dn. 6. 11. 1969

Minister
Spraw Wewnętrznych SRS

gen. E. P. Pepich

Bratysława dn. 29. 11. 1969

Minister
Spraw Wewnętrznych CSR

Józef Grösser

Praga dn. 9. 11. 1969

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍCH SLOŽEK

Zrušen stupeň utajení (svazku) dne 17. 11. 2008 podle ustanovení § 15 odst. 3 zák. č. 471/2005 Sb.